

**SESIÓN 99-01 DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS  
ACTA RESUMIDA**

El Consejo, integrado con los Representantes Alternos, se reunió vía telefónica el 6 y el 8 de enero de 1999. La señora Norine Smith (Canadá) presidió la sesión. Los señores William Nitze y José Luis Samaniego representaron a Estados Unidos y México, respectivamente. El señor Jonathan Plaut participó por el CCPC y la señora Janine Ferretti, directora ejecutiva interina, por el Secretariado. El señor Marc Paquin, secretario del Consejo, fue el secretario de la sesión. Se contó con la presencia de otros funcionarios de las Partes y del Secretariado.

**Punto 1 Aprobación del orden del día**

Los Representantes Alternos aprobaron el orden del día de la sesión con base en el respectivo documento provisional (Anexo A).

**Punto 2 Aprobación del Plan-programa 1999-2001**

Los Representantes Alternos aprobaron el Plan-programa 1999-2001 de la CCA. También aprobaron el Resumen de una Agenda de América del Norte para la Acción: 1999-2001, con la condición de que el Secretariado, junto con el Comité General Permanente (CPG), revisen la sección sobre los logros que la Comisión haya alcanzado cuando finalice el primer periodo de tres años, en el año 2001.

**Punto 3 Revisión del Programa Anual y Presupuesto 1999**

Los Representantes Alternos aprobaron el Programa Anual y Presupuesto 1999 de la CCA, en el entendimiento de que el CGP verificará todos los cambios necesarios en los textos de las descripciones que requieren modificaciones. Se acordó también que el CGP elaborara una descripción del proyecto sobre educación ambiental/Ciceana que refleje las discusiones que tuvieron los Representantes Alternos 1999 (véanse las discusiones en el punto 9).

**Punto 4 Informe de la Directora Ejecutiva Interina**

En su informe, la Directora Ejecutiva Interina señaló que las Partes y el Secretariado deben emprender la preparación de la próxima sesión ordinaria del Consejo que se celebrará en junio de 1999, con especial atención en la identificación de los posibles logros anunciados para esa sesión.

Asimismo, presentó a los Representantes Alternos una tabla resumiendo las decisiones del Consejo, preparada por el Secretariado para facilitar el seguimiento de éstas.

La Directora Ejecutiva Interina informó sobre un acuerdo reciente entre la CCA y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) mediante el cual la OACI ayudará a la CCA en la elaboración de las descripciones de los puestos existentes para el establecimiento de un sistema de clasificación. También informó que el proceso de selección del Coordinador de Comunicaciones seguía su curso con entrevistas programadas para marzo de 1999.

**Punto 5 Declaración del presidente del CCPC**

El presidente del CCPC indicó que ese Comité presentó su informe en la pasada sesión de Representantes Alternos celebrada el 16-17 de diciembre de 1998.

**Punto 6 Aprobación de las actas resumidas**

Los Representantes Alternos aprobaron el acta resumida de la sesión 98-08 y el acta de las pláticas, en conferencia telefónica del 9 de octubre de 1998, con la empresa KPMG (98-E).

**Punto 7 Negociaciones del Acuerdo de América del Norte sobre la Evaluación del Impacto Ambiental Transfronterizo**

Los Representantes Alternos analizaron la situación de las negociaciones del acuerdo. Acordaron, además, explorar la posibilidad de incluir la EIAT como un anuncio potencial para las bilaterales EU-México y Canadá-EU que tendrán lugar en febrero de 1999.

**Punto 8 Proceso y plazos para finalizar las directrices sobre participación ciudadana**

Los Representantes Alternos revisaron y aprobaron el proceso y el plazo planteado por el Secretariado y adoptado por el CCPC para preparar las Directrices de la CCA sobre Participación Ciudadana.

**Punto 9 Informe del Secretariado y las Partes sobre asuntos financieros**

El Secretariado presentó a las Partes un informe financiero sobre los presupuestos de 1997 y 1998, así como el excedente de 1997 y el previsto para 1999, e indicó que cada Parte tiene alrededor de 60,000 dólares estadounidenses de fondos excedentes. Canadá explicó que sus reglamentos financieros internos requieren que todo superávit que se le deba sea acreditado contra sus contribuciones del año siguiente o sea reintegrado. El Secretariado señaló que el monto excedente de México sería aplicado a sus contribuciones no pagadas, lo que México no aceptó por considerar contraventor de la Resolución 98-10. Los Representantes Alternos pidieron al Secretariado que sostenga discusiones adicionales con México en relación con el superávit que se le debe. Finalmente Estados Unidos señaló que los fondos excedentes de 60,000 dólares de EU que se les deben se asignen de la siguiente manera: 30,000 a las actividades sobre el transporte de sustancias persistentes, bioacumulativas y tóxicas del proyecto MASQ y otros 30,000 a la propuesta de educación ambiental/Ciceana. Se acordó que si dicha propuesta se financiaba, ésta sería la última contribución al Ciceana y que la descripción del proyecto se debe basar en trabajos previos de la CCA sobre educación ambiental con vínculos claros con el programa de trabajo de la CCA. México decidió aportar su excedente a Ciceana.

En relación con la situación actual de sus contribuciones, México señaló que, debido a las fluctuaciones en la tasa de cambio, los recursos previstos para cubrir sus aportaciones a la CCA estarán generalmente sujetas a mermas al pasar de pesos a dólares. En 1997 ascendió a 2,529,000 dólares estadounidenses y la de 1998 llegó a 2,757,000. El Secretariado a su vez manifestó que México tenía un excedente en su cuenta de contribuciones por 81,000 dólares de EU al final de 1996 y que durante 1997 se le acreditaron los 68,000 dólares estadounidenses del superávit de 1995.

Se pidió al Secretariado que preparara un documento analítico que ofreciera a los Representantes Alternos una actualización exhaustiva de la situación financiera de la CCA en relación con las contribuciones de las Partes.

**Punto 10 Acuerdo con la provincia de Quebec, incluido el reembolso de impuestos**

Canadá manifestó que están en curso sus discusiones internas sobre el asunto y que espera poder informar sobre los avances al respecto en la próxima reunión de los Representantes Alternos.

**Punto 11 Informe sobre devolución del impuesto sobre la renta en EU**

Estados Unidos informó que espera estar en condiciones de informar sobre los avances en esta materia para la próxima reunión de los Representantes Alternos.

**Punto 12 Parte V del ACAAN sobre Reglas Modelo de Procedimientos**

Los Representantes Alternos confirmaron la asistencia de sus delegaciones respectivas a la reunión sobre Reglas Modelo para la quinta parte del ACAAN, programada del 1 al 5 de febrero en la Ciudad de México. México manifestó además que está actualmente trabajando en los arreglos preparatorios para la reunión y que informará a las partes y al Secretariado en detalle tan pronto como estos arreglos estén terminados.

**Punto 13 Versión en español de los reglamentos de la CCA**

Los Representantes Alternos acordaron instruir a los responsables para que se reúnan con el fin de dar por terminadas la versión en español de los reglamentos a tiempo para su aprobación durante la próxima reunión de los Representantes Alternos. Para ello, se programará una conferencia telefónica inicial para la semana del 11 de enero.

**Punto 14 Fecha y sede para la sesión ordinaria 1999 del Consejo**

Canadá indicó que la próxima semana espera estar en condiciones de confirmar la sede de la sesión ordinaria del Consejo de 1999, programada para el 28 y 29 de junio de este año. Sin embargo, Canadá confirmó que la reunión se realizaría en la provincia de Alberta.

**Punto 15 Programación de las próximas sesiones de los Representantes Alternos**

Los Representantes Alternos acordaron realizar su próxima sesión, vía conferencia telefónica, el miércoles 27 de enero de 1999 a las 16 horas tiempo del este (15 horas tiempo del centro) para discutir, *inter alia*, la ruta crítica y los posibles anuncios para la sesión ordinaria del Consejo que se realizará el próximo junio.

Acordaron además celebrar la próxima reunión de funcionarios de medio ambiente y de comercio, con los Representantes Alternos, el 8 y 9 de marzo de 1999, condicionada a la disponibilidad de sus contrapartes de comercio.

**Punto 16 Asuntos generales**

**Punto 17 Clausura de la sesión**

La presidencia levantó la sesión.

## **ORDEN DEL DÍA**

### **SESIÓN 99-01 EN TELECONFERENCIA DE REPRESENTANTES ALTERNOS**

6 de enero de 1999, de las 13 a las 17 horas (tiempo del este) *(12 a 16 horas de México)*

Continuación el 8 de enero de 1999, de 13 a las 15 horas (tiempo del este) *(12 a 14 horas de México)*

PRESIDENTE: Canadá

- Punto 1 Aprobación del orden del día
- Punto 2 Aprobación del Plan-programa 1999-2001
- Punto 3 Aprobación del Programa Anual y Presupuesto 1999
- Punto 4 Informe de la Directora Ejecutiva Interina
- Punto 5 Intervención del presidente del CCPC
- Punto 6 Aprobación de las actas resumidas
- Punto 7 Negociaciones sobre el Acuerdo de América del Norte sobre Evaluación del Impacto Ambiental Transfronterizo (EIAT)
- Punto 8 Proceso y programación para finalizar las directrices de participación ciudadana
- Punto 9 Informe del Secretariado y las Partes sobre aspectos financieros
- Punto 10 Acuerdo con la provincia de Quebec, en particular sobre el reembolso de impuestos
- Punto 11 Impuesto sobre la renta de Estados Unidos, estado y reembolso
- Punto 12 Reglas modelo de procedimiento de la Quinta Parte del ACAAN
- Punto 13 Versión en español de los reglamentos de la CCA
- Punto 14 Fecha y lugar de la sesión ordinaria del Consejo 1999
- Punto 15 Programación de las próximas sesiones de los Representantes Alternos
- Punto 16 Otros asuntos
- Punto 17 Clausura de la sesión

## **SESIÓN 99-01 DE LOS REPRESENTANTES ALTERNOS COMENTARIOS DE LA AGENDA**

### **Punto 1 Aprobación del orden del día**

De conformidad con la Regla 9.6 del Reglamento del Consejo, éste aprobará el orden del día al inicio de la sesión con base en el respectivo documento provisional.

Se prevé que los Representantes Alternos aprueben el orden del día de la sesión

#### **DOCUMENTOS:**

- a) Orden del día provisional comentado (distribuido el 24-12-98) C/C.01/99-01/AGEN/01

### **Punto 2 Aprobación del Plan trienal 1999-2001**

De acuerdo con el Ciclo de desarrollo del programa de la CCA (anexo de la Resolución del Consejo 98-09) aprobado por el Consejo en Mérida (junio de 1998), se prevé que los Representantes Alternos concluyan los proyectos faltantes y aprueben de manera oficial el Plan trienal 1999-2001.

#### **DOCUMENTOS:**

- a) Borrador revisado del Plan trienal de la CCA (distribuido el 20-11-98) C/C.01/98-07/PLAN/01/Rev.4  
b) Versión final de los siguientes proyectos (distribuidos el 22-12-98):
  - Detección temprana de tendencias en América del Norte;
  - Cooperación regional hacia la mejor comprensión y futura puesta en marcha de la instrumentación del Mecanismo de Desarrollo Limpio (MDL);
  - Efectos ambientales del TLC;
  - Fomento de la conservación de la biodiversidad en lo que se refiere al comercio de la vida silvestre;
  - Mecanismos de conservación de la biodiversidad de América del Norte, y
  - Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas.

c) Resumen del Plan trienal, incluida la matriz de funciones (distribuida 1-12-98)  
d) Ciclos de desarrollo del programa de la CCA para 1998, 1999 y siguientes (anexo de la Resolución 98-09)  
e) Recomendación 98-05 del CCPC al Consejo (distribuida el 28-09-98) J/98-05/ADV

### **Punto 3 Revisión del Programa Anual y Presupuesto 1999**

De acuerdo con el Ciclo de desarrollo del programa de la CCA (anexo a la Resolución del Consejo 98-09), se prevé que los Representantes Alternos revisen y aprueben la propuesta del Programa Anual y Presupuesto 1999 que revisó el Secretariado para incorporar los cambios propuestos por las partes al Plan-programa trienal durante la última sesión de los representantes alternos.

#### **DOCUMENTOS:**

- a) Borrador del Programa Anual y Presupuesto 1999 (distribuido el 25-11-98) C/C.01/98-08/APB/01/Rev.2  
b) Ciclos de desarrollo del programa de la CCA para 1998, 1999 y siguientes (anexo a la Resolución 98-09)

### **Punto 4 Informe de la Directora Ejecutiva Interina**

De conformidad con el reglamento del Consejo (R. 5.3), el Director Ejecutivo puede hacer comentarios hablados o escritos. La Directora Ejecutiva Interina informará sobre las actividades del Secretariado

#### **DOCUMENTOS:**

- a) Registro y estado de las decisiones del Consejo al 14 de diciembre de 1998 C/C.02/98-11/DISC/01/Rev.6

## **Punto 5 Palabras del presidente del CCPC**

En este punto, el presidente del CCPC informará a los representantes alternos sobre las actividades del CCPC.

### **DOCUMENTOS:**

- a) Borrador del acta resumida de la sesión 98-05 del CCPC (por distribuirse) J/98-05/SR

## **Punto 6 Aprobación de las actas resumidas**

De conformidad con el reglamento del Consejo (R. 11), la Directora Ejecutiva elaboró las actas resumidas de las sesiones de los representantes alternos. Los expositores pueden enviar correcciones a las actas resumidas sobre sus comentarios antes de que las apruebe el Consejo (R. 11). Se prevé que los Representantes Alternos revisen y aprueben las actas resumidas de la sesión 98-08 y el acta de la conferencia telefónica el 9 de octubre de 1998 con KPMG (98-E), que han sido aprobados por el CPG.

### **DOCUMENTOS:**

- a) Acta resumida de la sesión 98-08 (distribuida el 23-12-98) C/C.01/98-08/SR/01/Rev.1  
b) Acta de la teleconferencia del 9 de octubre de 1998 con KPMG (23-12-98) C/C.01/98-E/SR/01/Rev.2

## **Punto 7 Negociaciones sobre el Acuerdo de América del Norte sobre la Evaluación del Impacto Ambiental Transfronterizo (EIAT)**

Se prevé que los Representantes Alternos analicen el estado que guardan las negociaciones del Acuerdo. En su última sesión, los Representantes Alternos acordaron solicitar a los negociadores de las Partes que consideren con mayor detenimiento el texto propuesto por México y Estados Unidos con miras a superar el actual estancamiento.

### **DOCUMENTOS:**

- a) Texto propuesto por México y Estados Unidos (presentado en la sesión 98-08)

## **Punto 8 Proceso y plazos para finalizar las directrices de participación ciudadana**

Se prevé que los representantes alternos revisen el proceso y los plazos preparados por el Secretariado y el CCPC para la elaboración de las directrices de participación ciudadana.

### **DOCUMENTOS:**

- a) Propuesta de proceso y plazos para finalizar las directrices de participación ciudadana (distribuido el 25-11-98) C/PLAN/01  
b) Documento de trabajo: Asuntos sobre la participación ciudadana en la CCA (distribuido el 21-08-98)  
c) Análisis sucinto de los resultados de las entrevistas (distribuido el 21-08-98)  
d) Recomendación 98-06 del CCPC al Consejo (distribuido el 28-09-98)

## **Punto 9 Informe del Secretariado y las Partes sobre asuntos financieros**

En este punto el Secretariado presentará a las Partes una actualización financiera del presupuesto de 1998, incluidos los gastos, las cantidades comprometidas y los fondos excedentes previstos, si los hay.

A México se le solicita indicar cuándo proporcionará sus contribuciones pendientes de 1998. A las partes se les pide que presenten su calendario de contribuciones para 1999. De acuerdo con la Resolución 94-2 del Consejo, cada Parte habrá de informar a la Dirección Ejecutiva a más tardar el 15 de noviembre sobre el calendario de pagos de los fondos que pretende seguir para el siguiente año-programa, a condición de que se haga un pago mínimo de 30% de su contribución anual en el momento del pago inicial y no más de 20% en el momento de hacer el pago final.

Además, como parte de la auditoría externa del ejercicio financiero de la CCA de 1997, se solicita a México que proporcione la confirmación de sus contribuciones de 1997, conforme a la solicitud de los auditores de la CCA, Samson Bélair, Deloitte & Touche, de fecha 25 de febrero de 1998.

DOCUMENTOS:

a) Carta de la Directora Ejecutiva Interina a la Semarnap, de fecha 25 de febrero de 1998.

**Punto 10 Acuerdo con la provincia de Quebec, en particular el reembolso de impuestos**

Conforme a la Resolución 95-04 y el acta resumida de la sesión 95-02 del 29 de julio de 1998, el Secretariado remitió a las Partes una copia del acuerdo entre la CCA y el gobierno de Quebec para su revisión y aprobación. Se solicita a las Partes que indiquen si están conformes con el texto del acuerdo propuesto. En caso afirmativo, se prevé que los Representantes Alternos autoricen al Secretariado que lo firme en nombre de la CCA, de conformidad con la citada resolución.

El gobierno de Quebec está en espera de la firma del acuerdo referido a fin de efectuar el reembolso a la CCA por 800,000 dólares canadienses de impuestos sobre las ventas y formalizar los actuales arreglos *ad-hoc* en cuanto al seguro provincial de servicios médicos, licencias de manejo, derechos para recibir enseñanza en inglés, etcétera.

DOCUMENTOS:

- Acuerdo propuesto entre el gobierno de Quebec y la CCA relativo a las inmunidades, privilegios fiscales y cortesías
- Resolución 95-04 del Consejo
- Acta resumida de la sesión 95-02

**Punto 11 Impuesto sobre la renta de Estados Unidos, estado y reembolso**

Se solicita a Estados Unidos que informe sobre los avances respecto de los reembolsos a la CCA del impuesto sobre la renta pagado en nombre de los ciudadanos estadounidenses empleados por la CCA. Hasta la fecha la Comisión ha pagado 41,781 dólares canadienses.

DOCUMENTOS:

- a) Acta resumida final de la sesión 96-07 C/C.01/96-07/SR/final  
b) Acta resumida final de la sesión 96-10 C/C.01/96-10/SR/final

**Punto 12 Reglas modelo de procedimiento de la quinta parte del ACAAN**

Se prevé que los representantes alternos confirmen la asistencia de su delegación a la reunión sobre las reglas modelo de procedimiento de la quinta parte del ACAAN prevista del 1 al 5 de febrero de 1999 en la Ciudad de México. Conforme a lo acordado por el Consejo en su sesión ordinaria de 1998, las reglas modelo de la quinta parte habrán de concluirse en el mismo plazo que la terminación de la versión revisada de las directrices para la presentación de peticiones, conforme a los artículos 14 y 15.

DOCUMENTOS: Ninguno.

**Punto 13 Versión en español de los reglamentos de la CCA**

Se prevé que los Representantes Alternos revisen y aprueben la versión en español de los reglamentos de la CCA. En caso de que los reglamentos no estén listos para su aprobación, se espera que los Representantes Alternos analicen y aprueben un calendario para concluir y aprobar la citada versión en español.

DOCUMENTOS:

- a) Reglamento del Consejo (por distribuirse) C/C.01/96-06/DISC/01/Rev.1  
b) Reglamento del CCPC (por distribuirse) C/C.01/96-06/DISC/02/Rev.1  
c) Reglamento financiero (por distribuirse) C/C.01/96-06/DISC/03/Rev.1

d) Reglamento laboral (por distribuirse)

C/C.01/96-06/DISC/04/Rev.1

**Punto 14 Fecha y lugar de la sesión ordinaria del Consejo 1999**

Se espera que el país anfitrión (Canadá) confirme el lugar en que se celebrará la sesión ordinaria del Consejo 1999 programada para el 28 y 29 de junio de ese año. Asimismo, se invita a las Partes a examinar la ruta crítica que establezca fechas límite realistas para la organización oportuna y eficaz de la sesión.

DOCUMENTOS:

a) Ruta crítica (distribuida el 10-12-98)

C/C.01/99-00/PLAN/01

**Punto 15 Programación de las próximas sesiones de los Representantes Alternos**

Se prevé que los Representantes Alternos aprueben el calendario propuesto de las sesiones de diciembre de 1999, considerando la programación establecida por el Consejo para la aprobación de los planes-programa y los programas anuales y presupuestos. Se espera, en particular, que confirmen su disponibilidad para la próxima reunión prevista para el 15 y 16 de abril de 1999.

DOCUMENTOS:

a) Calendario propuesto de sesiones para noviembre de 1998 a diciembre de 1999 (distribuido el 10-12-98)

C/C.01/98-08/PLAN/01/Rev.1

b) Ciclos de desarrollo del programa de la CCA para 1998, 1999 y siguientes (anexos de la Resolución 98-09)

**Punto 16 Asuntos generales**

Al momento de redactar el presente, el Secretariado no había propuesto algún asunto para tratar en este punto.

DOCUMENTOS: Ninguno.

**Punto 17 Clausura de la sesión**

Se prevé que el presidente dé por terminada la sesión.

DOCUMENTOS: Ninguno.